

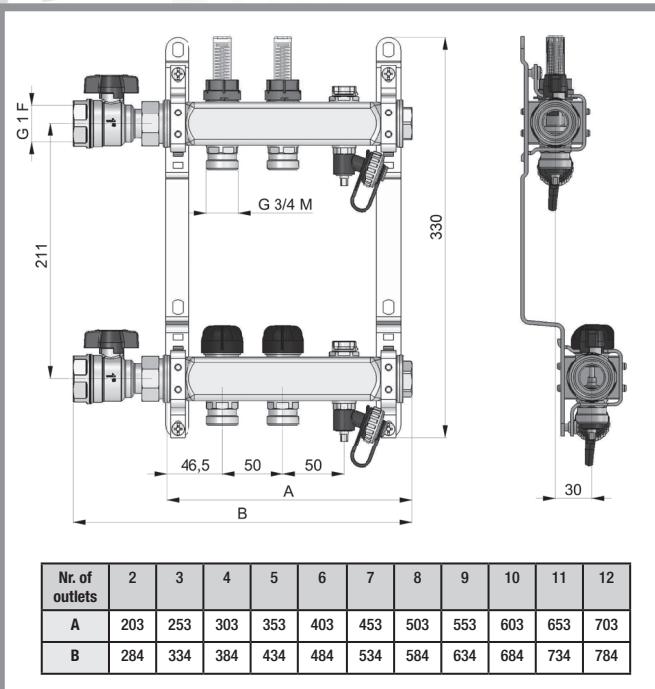
02M
03M
05M
06M
07M
08M
014M
016M



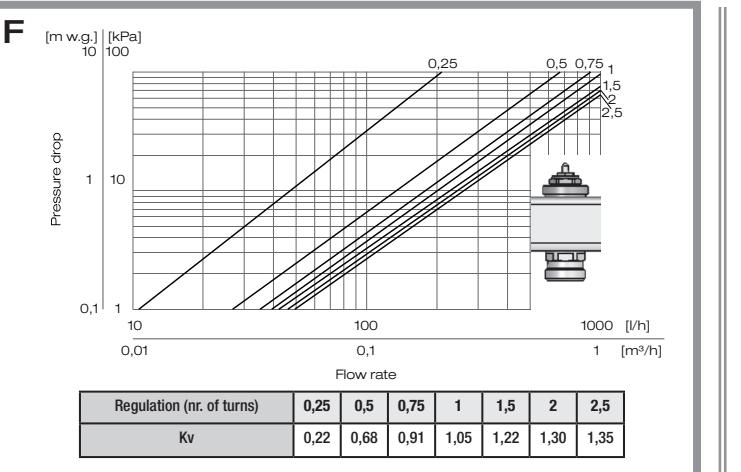
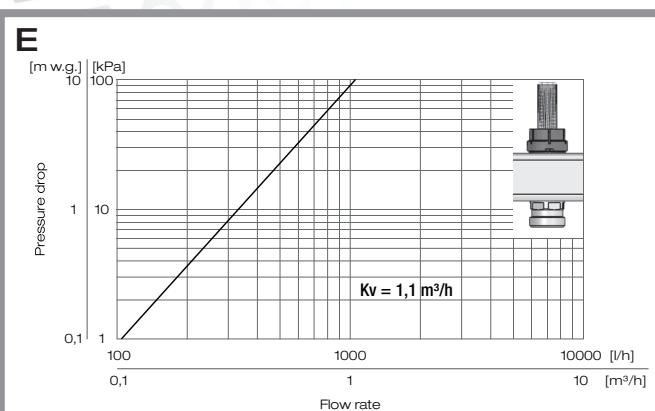
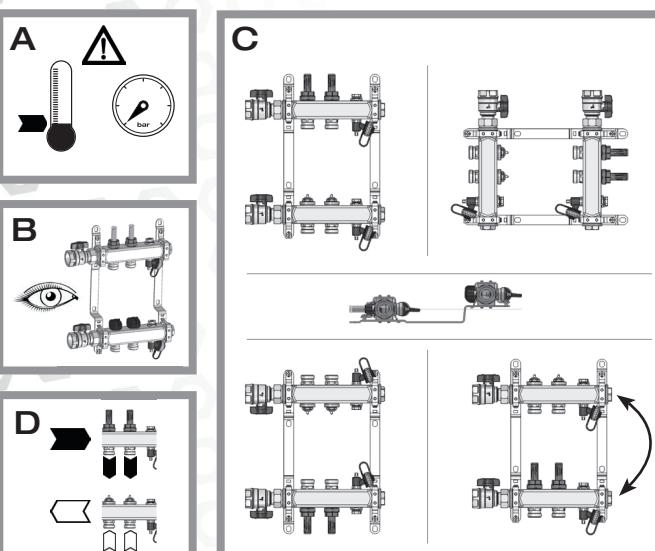
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

BARBERI RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l. a socio unico
Via Monte Fenera, 7 - 13018 VALDUGGIA (VC) - ITALY
+39 0163 48284 barberi@barberi.it

LB00143-A 19102017



Nr. of outlets	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
A	203	253	303	353	403	453	503	553	603	653	703
B	284	334	384	434	484	534	584	634	684	734	784



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi.
Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

COLLETTORI DI DISTRIBUZIONE IN ACCIAIO INOX PER IMPIANTI A PANNELLI RADIANTI

AVVERTENZE

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o manutenere il prodotto.

Significato del simbolo : ATTENZIONE! IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!

SICUREZZA

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento inserito in confezione.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE.

SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE

I collettori in acciaio inox consentono la distribuzione ed il bilanciamento del fluido termovettore in impianti a pannelli radianti per riscaldamento e condizionamento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Prestazioni

Fluidi compatibili: acqua, soluzioni glicolate (max. 30%)

Temperatura massima di esercizio: 70 °C

Pressione massima di esercizio: 6 bar

Pressione di prova impianto: 10 bar (20 °C)

Scala flussimetro: 0-5 l/min

Taratura di fabbrica: 5 l/min

Precisione: ±10%

Attacchi principali: G 1 F (ISO 228-1)

Attacchi derivazioni: G 3/4 M (ISO 228-1) eurocono

Interasse derivazioni: 50 mm

Materiali

Corpo collettori di mandata e ritorno: acciaio inox EN 10217-7 AISI 304L

Derivazioni: ottone EN 12164 CW614N nichelato

Rubinetti di carico/sciarico: nylon

Valvola di bilanciamento con flussimetro (su collettore di mandata): ottone, materiale termoplastico, acciaio inossidabile

Guarnizioni: EPDM

Valvola di intercettazione e regolazione (= detentore prerogabile sul collettore di ritorno)

Vite: ottone EN 12164 CW614N

Asta otturatore: ottone EN 12164 CW614N cromato

Otturatore: EPDM

Spring: acciaio inox EN 10270-3 AISI 302

Guarnizioni: EPDM

Manopola: ABS

INSTALLAZIONE

A) Montaggio e smontaggio: eseguire ad impianto freddo e non in pressione.

B) Accessibilità: non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione ad ogni dispositivo.

C) Installazione: il collettore premontato è installabile in qualsiasi posizione. Solamente l'installazione in verticale con derivazioni verso il basso consente l'utilizzo degli stoghi aria manuali. Nelle altre posizioni di installazione gli stoghi non possono essere utilizzati per evitare fuoruscite di acqua. È possibile scambiare la posizione del collettore di mandata con quella di ritorno.

D) Senso di flusso: esclusivamente mandata all'impianto radiante attraverso i flussimetri e ritorno dall'impianto radiante attraverso i detentori prerogabili.

BILANCIAMENTO DELL'IMPIANTO

E) Grafico di portata e Kv dei flussimetri sul collettore di mandata, completamente aperti

F) Grafico di portata e Kv variabile (in funzione dei giri) dei detentori prerogabili sul collettore di ritorno. Kv's (= Km max) in corrispondenza di 2,5 giri di rotazione dei detentori.

L'impianto può essere bilanciato indifferentemente in uno dei due modi seguenti:

1) Bilanciamento mediante i flussimetri sulla mandata

2) Bilanciamento mediante i detentori prerogabili sul ritorno

Bilanciamento mediante i flussimetri sulla mandata

Posizionare i detentori del collettore di ritorno alla massima apertura (2,5 giri, pari alla configurazione di fabbrica, mediante chiave da 8 mm). In configurazione di massima apertura, il bordo inferiore dell'esagono da 8 mm del vite prerogabile è allineato al bordo superiore dell'esagono da 19 mm (fig. H4).

Attivare la pompa impianto (fig. G1).

Rimuovere la copertura rossa dei flussimetri e agire manualmente sulla ghiera nera di ognuno (fig. G2-G7). Leggere direttamente il valore di portata mediante il galleggiante all'interno della scala graduata trasparente di ogni flussimetro (fig. G8).

Riposizionare la copertura rossa (fig. G9).

H) Bilanciamento mediante i detentori prerogabili sul ritorno

Posizionare i flussimetri del collettore di mandata alla massima apertura (4,8 mm, pari alla taratura di fabbrica) svitandoli a mano (fig. G3).

Rimuovere la manopola nera di protezione dei detentori sul collettore di ritorno (fig. H1).

Avvitare completamente i detentori mediante una chiave da 8 mm (fig. H2).

Attivare la pompa impianto dopo aver aperto almeno un detentore con la stessa chiave da 8 mm.

Svitare quindi i detentori di un numero di giri tali da consentire la lettura della portata desiderata sul flussimetro della rispettiva mandata (fig. H3), senza oltrepassare la posizione di massima apertura (2,5 giri, fig. H4).

Per proteggere i detentori, riposizionare le manopole di protezione nere senza avitarle a fondo, per evitare di chiudere le derivazioni (fig. H5), oppure avvitare a mano, se previsto dal progetto, i comandi elettronici.

MANUTENZIONE

I) Interruzione dei circuiti

I circuiti sono intercettabili agendo su entrambi i seguenti dispositivi:

1) Avvitare completamente a mano i flussimetri sul collettore di mandata (fig. I1-I4). In caso di bilanciamento mediante i flussimetri, annotare il valore a cui erano posizionati per poterlo ripristinare (3).

2) Avvitare completamente a mano le manopole nere a protezione dei detentori prerogabili del collettore di ritorno (fig. I4). In caso di bilanciamento mediante i detentori, questi mantengono la propria posizione poiché la manopola agisce solamente sull'asta dell'otturatore senza avitarre o svitare il vito ("memoria di posizione"). In presenza di comandi elettronici valutare:

- intercettazione mediante comando elettronico normalmente chiuso (prendere attenzione al massimo valore di pressione differenziale consentito sulla derivazione con comando installato)

- intercettazione rimuovendo il comando elettronico e chiusura mediante la manopola nera di protezione.

Si consiglia di applicare appositi tappi alle derivazioni non utilizzate o sottoposte a lunghi periodi di manutenzione sciolte dai tubi.

MAINTENANCE

I) Circuit shut-off

Circuits can be shut-off by acting on both the following devices:

1) Fully manually screw the flow meters on the flow manifold (fig. I1-I4). In case of balancing by means of the flow meters, record their position value in order to be able to reset it (3).

2) Fully manually screw the black protective knobs of the return manifold pre-settable lockshields (fig. I4). In case of balancing by means of the lockshields, these keep their position because the knob acts only on the obturator stem without screwing or unscrewing the headwork ("position memory"). When a thermoelectric actuator is used, please evaluate:

- to shut-off by means of a normally closed actuator (paying attention to the maximum differential pressure value allowed across the outlet with the command installed)

- to shut-off by means of a normally open actuator and shut-off by means of the black protective knob.

We recommend to apply specific plugs to the outlets when they are not used or undergo long maintenance periods without being connected to the pipes.

CLEANING/REPLACEMENT OF THE FLOW METER GRADUATED KNOB

[I-14] Ad impianto fermo e non in pressione, intercettare i flussimetri sul collettore di mandata e i detentori sul collettore di ritorno secondo la procedura appena descritta.

[I-5] Mantenere ferma la ghiera nera del flussimetro mediante una chiave da 22 mm e svitare la manopola graduata mediante chiave regolabile oppure chiave da 8 mm.

[I-6-18] Pulire a secco o sostituire la manopola trasparente. Smalirne in conformità alle norme vigenti.

[I-19] Riavvitare a mano la manopola od il ricambio prestando attenzione alla guarnizione.

[I-20] Ripristinare le derivazioni (flussimetro e detentore) oggetto dell'intervento.

[I-21] Reaprire le derivazioni (flussimetro e detentore) oggetto dell'intervento.

[I-22] Reset, if necessary, the balancing values on the flow meter (see also "Balancing by means of the flow meters on the flow" and fig. G).

[I-23] Cleaning/replacement of the flow meter graduated knob

[I-14] With the system off and without pressure, shut-off both the flow meters on the flow manifold and the lockshields on the return manifold according to the just described procedure.

[I-5] Keep the flow meter black locking ring steady by means of a 22 mm spanner and unscrew the graduated knob by means of an adjustable or 8 mm spanner.

[I-6-18] Dry clean or replace the transparent knob. Dispose of according to the regulations in force.

[I-19-11] Manually screw the knob or the spare part paying attention to the gasket. Keep the black locking ring steady by means of a 22 mm spanner.

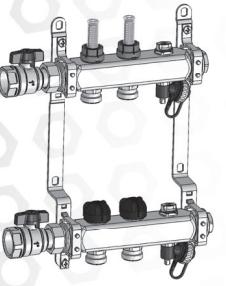
[I-12] Re-open the outlets (flow meter and lockshield) subjected to the intervention.

[I-13] Reset, if necessary, the balancing values on the flow meter (see also "Balancing by means of the flow meters on the flow" and fig. G).

[I-14] Cleaning/replacement of the flow meter graduated knob

[I-14] При выключенном и не находящем под давлением системе перекройте расходомеры и запорно-регулирующие клапаны. Снимите чистую красную крышку расходомера и закрутите вручную.

[I-5] Удерживая на месте чистую красную крышку расходомера с помощью ключа на 22 мм, открутите градуированную рукоятку разведенным ключом или ключом 8 мм.

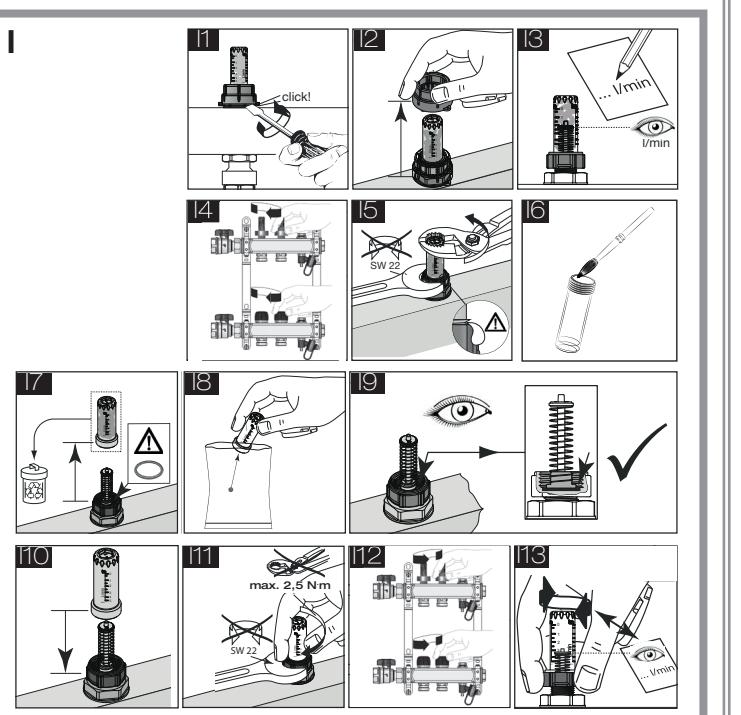
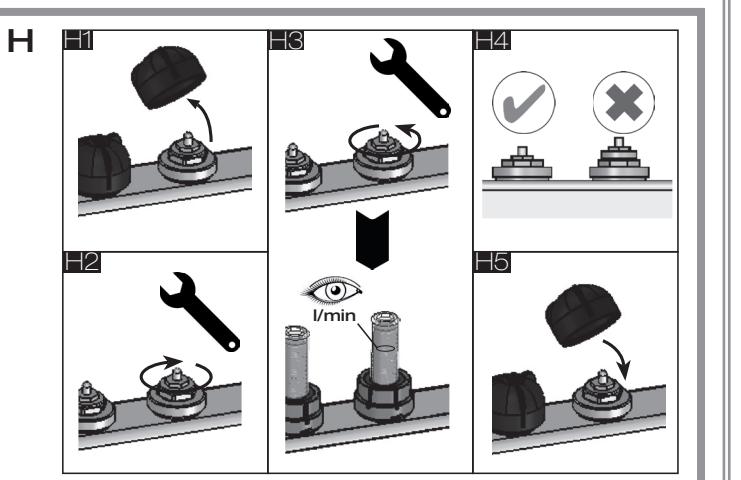
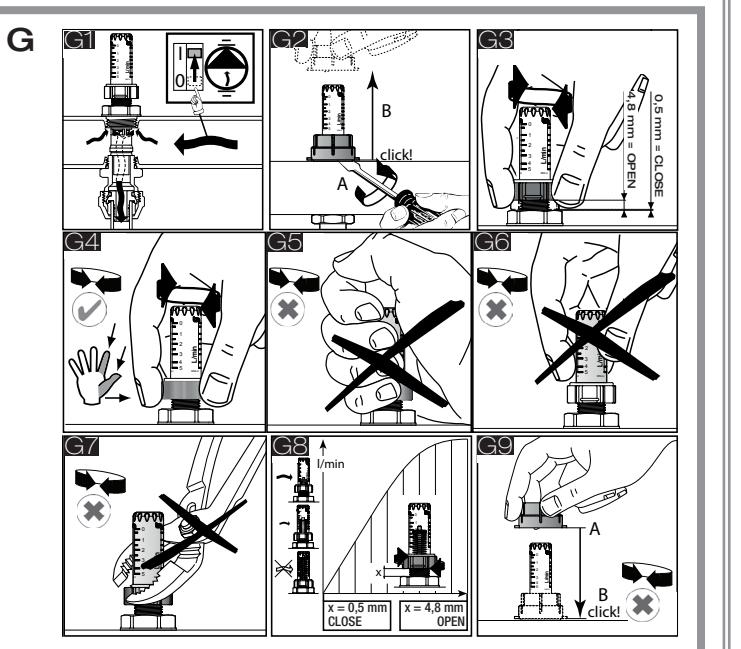
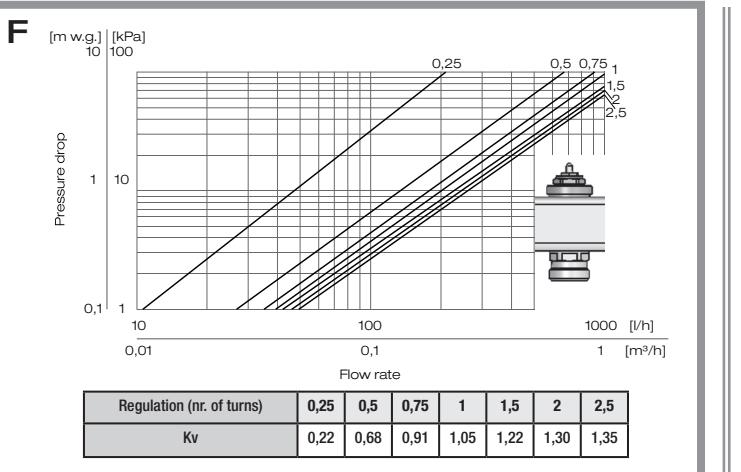
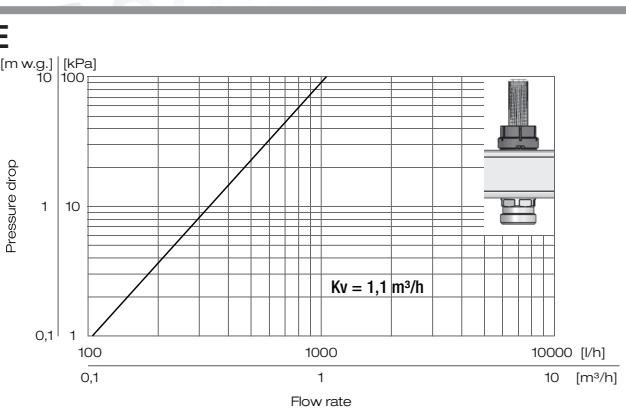
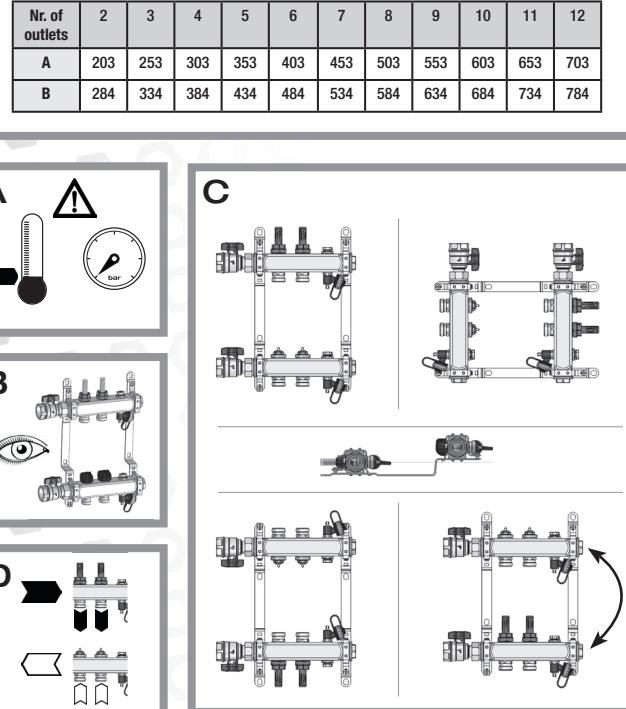
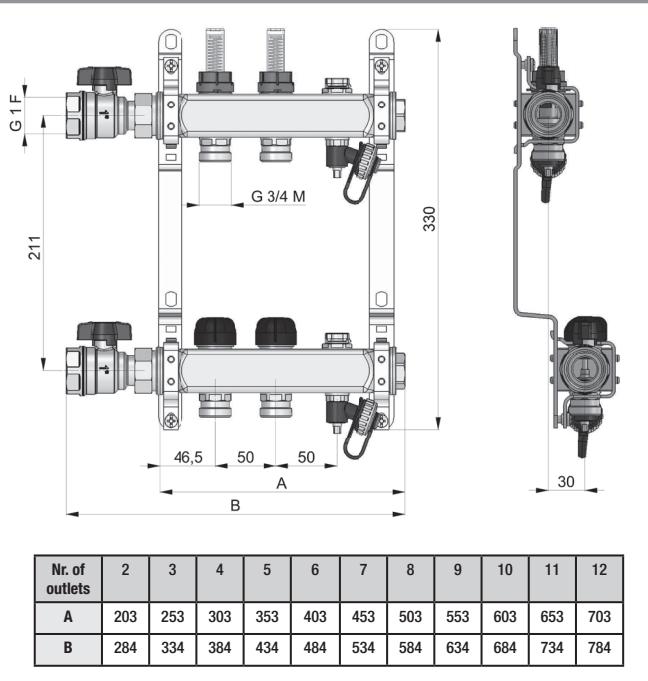


02M
03M
05M
06M
07M
08M
014M
016M



RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

BARBERI RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l. a socio unico
Via Monte Fenera, 7 - 13018 VALDUGGIA (VC) - ITALY
+39 0163 48284 barberi@barberi.it



INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben.
Weitere Produktinformationen sind auf der Website www.barberi.it verfügbar.

EDELSTAHLVERTEILER FÜR FLÄCHENSYSTEME**HINWEISE**

Diese Anleitung muss vor Installation und Wartung des Produkts gelesen und verstanden werden sein.
Bedeutung des Symbols ACHTUNG! DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KÖNNTE MENSCHEN, TIERE UND SACHWERTE IN GEFAHR BRINGEN!

SICHERHEIT

Die in der entsprechenden Dokumentation im Lieferumfang enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

**DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN.
DIE ENTSORGUNG MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ERFOLGEN.**

BESCHREIBUNG

Die Edelstahlverteiler ermöglichen die Verteilung und den Abgleich des Mediums in Flächensystemen zum Heizen und Kühlern.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**Leistungen**

Kompatible Medien: Wasser, Glykollösungen (max. 30 %)

Maximale Betriebstemperatur: 70 °C

Maximaler Betriebsdruck: 6 bar

Anlagenprüfdruck: 10 bar (20 °C)

Durchflussmesser-Skala: 0-5 l/min

Werkeinstellung: 5 l/min

Präzision: ±10 %

Hauptanschlüsse: G 1 1/4 (ISO 228-1)

Ablgangsanschlüsse: G 3/4 AG (ISO 228-1) Eurokonus

Mittendistanz: 50 mm

Materialien

Vorlauf- und Rücklaufverteiler: Edelstahl EN 10217-7 AISI 304L

Abgänge: Messing EN 12164 CW614N vernickelt

Füll-Entleerungsähne: Nylon

Strangregulierventil mit Durchflussmesser (am Vorlaufverteiler): Messing, Thermoplastmaterial, Edelstahl

Dichtungen: EPDM

Absperr- und Regelventil (= voreinstellbare Rücklaufverschraubung am Rücklaufverteiler)

Gavineverschluss: Messing EN 12164 CW614N

Schieberspindel: Messing EN 12164 CW614N verchromt

Schieber: EPDM

Feder: Edelstahl EN 10270-3 AISI 302

Dichtungen: EPDM

Kappe: ABS

INSTALLATION

A) Ein- und Ausbau: Muss bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.

B) Zugänglichkeit: Die Vorrichtung muss frei zugänglich und gut sichtbar sein, um Kontroll- und Wartungsarbeiten an der Vorrichtung oder den restlichen Bauteilen ausführen zu können.

C) Installation: Der vormontierte Verteiler kann in jeder beliebigen Position installiert werden. Nur bei vertikaler Installation mit nach unten gerichteten Abgängen können die manuellen Entlüftungsventile verwendet werden. In den anderen Einbaupositionen können die Entlüftungsventile nicht verwendet werden, um Wasseraustritt zu verhindern. Die Positionen des Vorlaufverteilers und Rücklaufverteilers können vertauscht werden.

D) Flussrichtung: Ausschließlich Vorlauf zum Flächensystem durch die Durchflussmesser und Rücklauf vom Flächensystem durch die voreinstellbaren Rücklaufverschraubungen.

ABGLEICHEN DER ANLAGE

E) Durchflussdiagramm und Kv-Wert der vollständig geöffneten Durchflussmesser am Vorlaufverteiler

F) Durchflussdiagramm und variabler Kv-Wert (abhängig von Einstellumwandlungen) der voreinstellbaren Rücklaufverschraubungen am Rücklaufverteiler. Kvs (= Kv max) bei 2,5 Umdrehungen der Rücklaufverschraubungen.

Das Abgleichen der Anlage kann auf eine der beiden folgenden Arten erfolgen:

1) Abgleich mit den Durchflussmessern im Vorlauf

2) Abgleich mit den voreinstellbaren Rücklaufverschraubungen im Rücklauf

G) Abgleich mit den Durchflussmessern im Vorlauf

Die Rücklaufverschraubungen des Rücklaufverteilers auf maximale Öffnung stellen (2,5 Umdrehungen gemäß Werkeinstellung mit einem 8 mm-Schlüssel). Bei maximaler Öffnung ist der untere Rand des 8 mm-Scheksants des voreinstellbaren Gewindeverschlusses auf den oberen Rand des 19 mm-Scheksants ausgerichtet (Abb. H4).

Die Pumpe der Anlage einschalten (Abb. G1).

Die rote Kappe der Durchflussmesser abnehmen und von Hand den schwarzen Ring jedes Durchflussmessers betätigen (Abb. G2-G7). Den Durchflusswert direkt am Schwimmer im Innern der transparenten Gradskala jedes Durchflussmessers ablesen (Abb. G8).

Die rote Kappe wieder aufsetzen (Abb. G9).

H) Abgleich mit den voreinstellbaren Rücklaufverschraubungen im Rücklauf

Die Durchflussmesser am Vorlaufverteiler durch Ausdrehen von Hand auf maximale Öffnung stellen (4,8 mm gemäß Werkseinstellung) (Abb. G3).

Die schwarzen Schutzkappen der Rücklaufverschraubungen am Rücklaufverteiler abnehmen (Abb. H1).

Die Rücklaufverschraubungen mit einem 8 mm-Schlüssel vollständig eindrehen (Abb. H2).

Die Pumpe der Anlage einschalten, nachdem zumindest eine Rücklaufverschraubung mit demselben 8 mm-Schlüssel geöffnet wurde.

Danach die Rücklaufverschraubungen um eine Anzahl Umdrehungen ausdrehen, welche das Ablesen der gewünschten Durchflussmenge am Durchflussmesser des entsprechenden Vorlaufs (Abb. H3) ermöglicht, ohne dabei die Position der maximalen Öffnung zu überschreiten (2,5 Umdrehungen, Abb. H4).

Zum Schutz der Rücklaufverschraubungen die schwarzen Schutzkappen anbringen, ohne sie ganz einzudrehen, um die Abgänge (Abb. H5) nicht zu schließen, oder die elektrothermischen Stellantriebe von Hand eindrehen, sofern in der Anlagenplanung vorgesehen.

WARTUNG**I) Absperrnen der Kreise**

Die Kreise können durch Betätigung beider folgender Vorrichtungen abgesperrt werden:

1) Die Durchflussmesser am Vorlaufverteiler vollständig von Hand eindrehen (Abb. I1-I4). Bei einem Abgleich mit Durchflussmessern deren Einstellwert notieren, um ihn später wiederherzustellen (I3).

2) Die schwarzen Schutzkappen der voreinstellbaren Rücklaufverschraubungen am Rücklaufverteiler vollständig von Hand eindrehen (Abb. I4). Bei einem Abgleich mit Rücklaufverschraubungen behalten diese Ihre Position bei, da die Kappe nur auf die Schieberspindel wirkt, ohne den Gewindeverschluss ein- oder auszudrehen („Position Memory“). Bei vorhandenen elektrothermischen Stellantrieb bitte beachten:

- Absperrn mit stromlos geschlossenen elektrothermischen Stellantrieb (den maximal zulässigen Differenzdruck wird auf dem Abgang mit installiertem Stellantrieb beachten)

- Entfernen des elektrothermischen Stellantriebs und Absperrn mit schwarzer Schutzkappe.

Wir empfehlen, entsprechende Verschlüsse auf den nicht verwendeten oder aufgrund langerer Wartungsintervalle von den Rohren getrennten Abgängen anzubringen.

Reinigung/Austausch der Skalenkappe der Durchflussmesser

I1-I4) Bei abgeschalteter und druckloser Anlage die Durchflussmesser am Vorlaufverteiler und die Rücklaufverschraubungen am Rücklaufverteiler gemäß dem oben beschriebenen Verfahren absperrn.

I5) Den schwarzen Ring des Durchflussmessers mit einem 22 mm-Schlüssel festhalten und die Skalenkappe mit einem verstellbaren Schraubenschlüssel oder 8 mm-Schlüssel ausdrehen.

I6-I8) Die transparente Kappe trocken reinigen oder austauschen. Den geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

I9-I11) Die Kappe oder das Ersatzteil von Hand eindrehen und dabei auf die Dichtung achten. Den unteren schwarzen Ring mit einem 22 mm-Schlüssel festhalten.

I12) Die vom Eingriff betroffenen Abgänge (Durchflussmesser und Rücklaufverschraubung) wieder öffnen.

I13) Die Abgleichwerte am Durchflussmesser (siehe auch „Abgleich mit Durchflussmessern im Vorlauf“ und Abb. G) bei Bedarf wiederherstellen.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi.
Vous trouverez d'autres informations sur le produit sur le site www.barberi.it.

COLLECTEURS DE DISTRIBUTION EN ACIER INOX POUR INSTALLATIONS À PANNEAUX RADIENTS

CONSIGNES
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole : ATTENTION ! LA NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CONSTITUER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !

SÉCURITÉ
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document inclus dans l'emballage.

**LAISSEZ CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR.
ÉLIMINER SELON LA RÈGLEMENTATION EN VIGUEUR.**

DESCRIPTION
Les collecteurs en acier inoxydable permettent la distribution et l'équilibrage du fluide calorporteur dans les installations à panneaux radiants pour chauffage et de climatisation.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**Performances**

Fluides compatibles: eau, solutions de glycol (max. 30 %)

Température maximum de fonctionnement: 70 °C

Pression maximum de fonctionnement: 6 bar

Présion de prueba de la instalación: 10 bar (20 °C)

Escala de los caudalímetros: 0-5 l/min

Tarado de fábrica: 5 l/min

Precisión: ± 10 %

Conexiones principales: G 1 F (ISO 228-1)

Conexiones de las salidas: G 3/4 M (ISO 228-1) eurocono

Distancia entre centros de las salidas: 50 mm

Materias

Cuerpo de los colectores de ida y retorno: acero inoxidable EN 10217-7 AISI 304L

Salidas: latón EN 12164 CW614N niquelado

Llaves de carga y descarga: nailon

Válvula de equilibrado con caudalímetro (en el colector de ida): latón, material termoplástico y acero inoxidable

Juntas: EPDM

Válvula de corte y regulación (= detentor preajustable en el colector de retorno)

Montura: latón EN 12164 CW614N

Eje del obturador: latón EN 12164 CW614N cromado

Obturador: EPDM

Resorte: acero inoxidable EN 10270-3 AISI 302

Juntas: EPDM

Mando: ABS

INSTALACIÓN

A) Montaje y desmontaje: realizarlos con la instalación fr